

# Journals

No. 174

Tuesday, April 23, 2002

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 174

Le mardi 23 avril 2002

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mrs. Parrish (Mississauga Centre) presented the Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the meeting of the Subcommittee on Future Security and Defence Capabilities of the NATO Parliamentary Assembly, held in Slovenia and Slovakia from March 5 to 8, 2002. — Sessional Paper No. 8565-371-50-13.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Parrish (Mississauga-Centre) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la réunion de la Sous-commission sur l'avenir de la sécurité et des capacités de défense de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN, tenue en Slovénie et en Slovaquie du 5 au 8 mars 2002. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-371-50-13.

### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Lastewka (St. Catharines), from the Standing Committee on Industry, Science and Technology, presented the Eighth Report of the Committee (A Plan to Modernize Canada's Competition Regime). — Sessional Paper No. 8510-371-144.

M. Lastewka (St. Catharines), du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, présente le huitième rapport de ce Comité (Plan d'actualisation du régime de concurrence canadien). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-371-144.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 59, 64 and 65*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 59, 64 et 65*) est déposé.

## MOTIONS

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the membership of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be modified as follows: Dale Johnston to replace Cheryl Gallant and John Reynolds to replace Randy White; and that Cheryl Gallant and Randy White be added to the list of associate members.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la liste des membres du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit modifiée comme suit : Dale Johnston en remplacement de Cheryl Gallant et John Reynolds en remplacement de Randy White; et que Cheryl Gallant et Randy White s'ajoutent à la liste des membres associés.

## PRESENTING PETITIONS

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Pratt (Nepean—Carleton), one concerning firefighters (No. 371-0653);

— by Mr. Benoit (Lakeland), one concerning the criminal justice system (No. 371-0654).

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), seconded by Mr. Fitzpatrick (Prince Albert), moved, — That the government immediately introduce legislation to protect children from sexual predators including measures that raise the legal age of consent to at least sixteen, and measures that prohibit the creation or use of sexually explicit materials exploiting children or materials that appear to depict or describe children engaged in sexual activity.

Debate arose thereon.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), seconded by Mr. Fitzpatrick (Prince Albert), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the government introduce legislation without delay to protect children from sexual predators including measures to close the loophole of artistic merit for child pornography and raise, in consultation with the provinces, the “legal age of consent” from fourteen to at least sixteen while maintaining the “close in age” exemption and retaining eighteen as the age of consent in trust and authority relationships.”.

Debate arose thereon.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

By unanimous consent, Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 53rd Report of the Committee, which was as follows:

— par M. Pratt (Nepean—Carleton), une au sujet des pompiers (n° 371-0653);

— par M. Benoit (Lakeland), une au sujet de la justice pénale (n° 371-0654).

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), appuyé par M. Fitzpatrick (Prince Albert), propose, — Que le gouvernement dépose immédiatement un projet de loi en vue de protéger les enfants des prédateurs sexuels, comprenant des mesures qui haussent l'âge requis pour le consentement à au moins 16 ans ainsi que des mesures qui interdisent la création ou l'utilisation de productions explicites du point de vue sexuel dans lesquelles des enfants sont exploités, ou des productions semblant représenter ou décrire des enfants en train de se livrer à une activité sexuelle.

Il s'élève un débat.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), appuyé par M. Fitzpatrick (Prince Albert), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit:

« le gouvernement dépose, sans tarder, une mesure législative visant à protéger les enfants des prédateurs sexuels et à éliminer les possibilités d'invoquer la valeur artistique de la pornographie juvénile et à faire passer, en consultation avec les provinces, l'âge du consentement légal de quatorze à au moins seize ans, tout en à conservant l'exemption qui vise les jeunes ayant « à peu près le même âge » et en maintenant à dix-huit ans l'âge du consentement dans les situations d'autorité ou de confiance. ».

Il s'élève un débat.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Du consentement unanime, M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 53<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte :

In accordance with its mandate under Standing Order 92(1), the Committee has selected from among the items for which an order of precedence was established on or after Thursday, February 28, 2002, the following as votable items:

Bill C-400 — Mr. Mills (Red Deer)

Motion M-326 — Mr. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey)

Motion M-334 — Mr. Pratt (Nepean—Carleton)

Motion M-478 — Mr. Herron (Fundy—Royal)

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 59*) was tabled.

Pursuant to Standing Order 92(2), the report was deemed adopted.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), seconded by Mr. Fitzpatrick (Prince Albert), in relation to the Business of Supply;

And of the amendment of Mr. Kenney (Calgary Southeast), seconded by Mr. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(16), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 277 — Vote n° 277)

YEAS: 71, NAYS: 154

POUR : 71, CONTRE : 154

#### YEAS — POUR

Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Borotsik  
Casey  
Desjarlais  
Epp  
Grey  
Herron  
Jaffer  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
McDonough  
Merrifield  
Pallister  
Rajotte  
Schmidt  
Spencer  
Ur  
Volpe  
White (Langley—Abbotsford)

Bailey  
Breitkreuz  
Casson  
Doyle  
Fitzpatrick  
Guarnieri  
Hill (Macleod)  
Johnston  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
McNally  
Mills (Red Deer)  
Penson  
Reid (Lanark—Carleton)  
Skelton  
Stinson  
Valeri  
Wappel  
White (North Vancouver)

Benoit  
Brisson  
Cummins  
Duncan  
Gallant  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Keddy (South Shore)  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
McTeague  
Moore  
Peric  
Reynolds  
Solberg  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Vellacott  
Wasylycia-Leis  
Williams — 71

Blaikie  
Burton  
Day  
Elley  
Goldring  
Hearn  
Hilstrom  
Kenney (Calgary Southeast)  
Martin (Winnipeg Centre)  
Meredith  
Nystrom  
Proctor  
Ritz  
Sorenson  
Toews  
Venne  
Wayne

#### NAYS — CONTRE

Adams  
Assad  
Bagnell  
Bellehumeur  
Bevilacqua

Alcock  
Assadourian  
Barnes  
Bennett  
Bigras

Allard  
Augustine  
Beaumier  
Bergeron  
Blondin-Andrew

Anderson (Victoria)  
Bachand (Saint-Jean)  
Bélanger  
Bertrand  
Bonin

Conformément au mandat que lui confère le paragraphe 92 (1) du Règlement, le Comité a choisi, pour faire l'objet d'un vote, les affaires suivantes parmi celles dont l'ordre de priorité a été établi à compter du jeudi 28 février 2002 :

Projet de loi C-400 — M. Mills (Red Deer)

Motion M-326 — M. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey)

Motion M-334 — M. Pratt (Nepean—Carleton)

Motion M-478 — M. Herron (Fundy—Royal)

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 59*) est déposé.

Conformément à l'article 92(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre), appuyé par M. Fitzpatrick (Prince Albert), relative aux travaux des subsides;

Et de l'amendement de M. Kenney (Calgary-Sud-Est), appuyé par M. Spencer (Regina—Lumsden—Lake Centre).

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(16) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

Boudria	Bourgeois	Bradshaw	Brien
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Calder	Cannis	Caplan	Cardin
Carignan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chrétien	Coderre	Collenette
Comartin	Copps	Crête	Cuzner
Davies	Desrochers	Dhaliwal	Discepola
Dromisky	Drouin	Dubé	Duceppe
Duplain	Easter	Eggleton	Eyking
Farrar	Finlay	Folco	Fournier
Fry	Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier
Girard-Bujold	Godfrey	Godin	Goodale
Grose	Guay	Harb	Harvey
Hubbard	Jackson	Jennings	Jordan
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keys	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laframboise	LaFontaine
Lastewka	Lebel	LeBlanc	Lancôt
Loubier	MacAulay	Macklin	Leung
Malhi	Maloney	Manley	Mahoney
Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Marceau
McCallum	McCormick	McGuire	Mathews
Ménard	Minna	Mitchell	McLellan
Myers	Nault	O'Brien (Labrador)	Murphy
O'Reilly	Paquette	Paradis	O'Brien (London—Fanshawe)
Patry	Perron	Phinney	Parrish
Pillitteri	Pratt	Proulx	Picard (Drummond)
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Redman
Robinson	Rocheleau	Rock	Robillard
Saada	Sauvageau	Scherrer	Roy
Sgro	Shepherd	Speller	Scott
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	St-Hilaire
Stewart	Szabo	Thibault (West Nova)	Steckle
Tirabassi	Tonks	Torsney	Thibeault (Saint-Lambert)
Whelan	Wood — 154		Vanciel

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bellemare	Bonwick
Caccia	Cotler	Dalphond-Guiral	Dion
Fontana	Gagnon (Champlain)	Guimond	Lalonde
Neville	Pettigrew	Plamondon	Price
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)		

Pursuant to Standing Order 81(16), the question was put on the main motion and it was negated on the following division:

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 278 — Vote n° 278)

YEAS: 62, NAYS: 163

POUR : 62, CONTRE : 163

## YEAS — POUR

Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bailey	Benoit	Borotsik
Breitkreuz	Brisson	Burton	Casey
Casson	Cummins	Day	Doyle
Duncan	Elley	Epp	Fitzpatrick
Gallant	Goldring	Grey	Guarnieri
Harris	Hearn	Herron	Hill (MacLeod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hilstrom	Jaffer	Johnston
Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	McNally	McTeague	Meredith
Merrifield	Mills (Red Deer)	Moore	Pallister
Penson	Peric	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Schmidt	Skelton
Solberg	Sorenson	Spencer	Stinson
Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews	Vellacott	Venne
Volpe	Wappel	Wayne	White (Langley—Abbotsford)
White (North Vancouver)	Williams — 62		

## NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bachand (Saint-Jean)
Bagnell	Barnes	Beaumier	Bélanger
Bellehumeur	Bennett	Bergeron	Bertrand
Bevilacqua	Bigras	Blaikie	Blondin-Andrew
Bonin	Boudria	Bourgeois	Bradshaw
Brien	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Calder	Cannis	Caplan
Carignan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chrétien	Coderre	Collenette

Comartin	Copps	Crête	Cuzner
Davies	Desjarlais	Desrochers	Dhaliwal
Discepolo	Dromisky	Drouin	Dubé
Duceppe	Duplain	Easter	Eggleton
Eyking	Farrah	Finlay	Folco
Fournier	Fry	Gagnon (Québec)	Galloway
Gauthier	Girard-Bujold	Godfrey	Godin
Goodale	Grose	Guay	Harb
Harvey	Hubbard	Jackson	Jennings
Jordan	Karetak-Lindell	Keys	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laframboise	Lanctôt
Lastewka	Lebel	LeBlanc	Leung
Loubier	MacAulay	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marceau
Marcil	Marleau	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)
Matthews	McCallum	McCormick	McDonough
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	Ménard
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Nystrom	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Paquette	Paradis	Parrish
Patry	Perron	Phinney	Picard (Drummond)
Pillitteri	Pratt	Proctor	Proulx
Redman	Reed (Halton)	Regan	Richardson
Robillard	Robinson	Rocheleau	Rock
Roy	Saada	Sauvageau	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Speller
St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steele	Stewart	Szabo	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vancief	Wasylycia-Leis
Whelan	Wilfert	Wood — 163	

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bellemare	Bonwick
Caccia	Cotler	Dalphonde-Guiral	Dion
Fontana	Gagnon (Champlain)	Guimond	Lalonde
Neville	Pettigrew	Plamondon	Price
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)		

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — That Bill S-22, An Act to provide for the recognition of the Canadian horse as the national horse of Canada, be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 279 — Vote n° 279)

YEAS: 166, NAYS: 58

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), — Que le projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval canadien comme le cheval national du Canada, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 166, CONTRE : 58

## YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bagnell	Barnes	Beaumier	Bélanger
Bennett	Bertrand	Bevilacqua	Blaikie
Blondin-Andrew	Bonin	Borotsik	Boudria
Bradshaw	Brisson	Brown	Bryden
Bulte	Burton	Byrne	Calder
Cannis	Caplan	Carignan	Carroll
Casey	Castonguay	Catterall	Cauchon
Chrétien	Coderre	Collenette	Comartin
Comuzzi	Copps	Cummins	Cuzner
Davies	Day	Dhaliwal	Discepolo
Doyle	Dromisky	Duncan	Duplain
Easter	Eggleton	Elley	Eyking
Farrah	Finlay	Folco	Fry
Galloway	Godfrey	Godin	Goldring
Goodale	Grey	Grose	Guarnieri
Harb	Harvey	Hearn	Herron
Hill (MacLeod)	Hill (Prince George—Peace River)	Hubbard	Jackson

Jaffer	Jennings	Jordan	Karetak-Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore)	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Lastewka	LeBlanc
Leung	Lincoln	Longfield	Lunney (Nanaimo—Albemi)
MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Mahoney
Malhi	Maloney	Manley	Marcil
Marleau	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
McCallum	McCormick	McDonough	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	McNally	Meredith
Merrifield	Mills (Red Deer)	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Nystrom
O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Paradis
Patry	Peric	Phinney	Pillitteri
Pratt	Proctor	Redman	Reed (Halton)
Regan	Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Robillard
Robinson	Rock	Saada	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Speller
St-Jacques	St. Denis	Steckle	Stewart
Szabo	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)
Tirabassi	Tonks	Torsney	Ur
Valeri	Vanclief	Volpe	Wappel
Wasylcia-Leis	Wayne	Whelan	White (Langley—Abbotsford)
Wilfert	Wood — 166		

## NAYS — CONTRE

Bachand (Saint-Jean)	Bailey	Bellehumeur	Benoit
Bergeron	Bigras	Bourgeois	Breitkreuz
Brien	Cardin	Casson	Crête
Desjarlais	Desrochers	Dubé	Duceppe
Epp	Fitzpatrick	Fournier	Gagnon (Québec)
Gallant	Gauthier	Girard-Bujold	Guay
Harris	Hilstrom	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)
Laframboise	Lancôt	Lebel	Loubier
Lunn (Saanic—Gulf Islands)	Marceau	Ménard	Moore
Pallister	Paquette	Parrish	Penson
Perron	Picard (Drummond)	Rajotte	Ritz
Rocheleau	Roy	Sauvageau	Schmidt
Skelton	Solberg	Sorenson	St-Hilaire
St-Julien	Stinson	Toews	Vellacott
Venne	White (North Vancouver) — 58		

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bellemare	Bonwick
Caccia	Cotler	Dalmond-Guiral	Dion
Fontana	Gagnon (Champlain)	Guimond	Lalonde
Neville	Pettigrew	Plamondon	Price
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Ms. Caplan (Minister of National Revenue), — That the amendments numbered 1(b) and 2 made by the Senate to Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, be now read a second time and concurred in; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that this House disagrees with the amendment numbered 1(a) made by the Senate to Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, because the amendment could exempt offenders from criminal liability even in cases where they knowingly transmit or make available child pornography.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Caplan (ministre du Revenu national), — Que les amendements numéros 1b) et 2 apportés par le Sénat au projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés;

Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que cette Chambre n'a pas agréé l'amendement numéro 1a) apporté par le Sénat au projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, parce que cet amendement pourrait permettre à des délinquants de se soustraire à leur responsabilité criminelle, même dans des cas où ils transmettent ou rendent disponible en pleine connaissance de cause de la pornographie juvénile.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), seconded by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the amendment numbered 2 made by the Senate to Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, be now read a second time and concurred in; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that this House disagrees with the amendment numbered 1(b) because the amendment applies the artistic merit defence to the new offences introduced by this Act which could impact negatively in child pornography cases, and this House disagrees with the amendment numbered 1(a) made by the Senate to Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, because the amendment could exempt offenders from criminal liability even in cases where they knowingly transmit or make available child pornography.”.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), appuyé par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« l'amendement numéro 2 apporté par le Sénat au projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et agréé;

Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que cette Chambre n'a pas agréé l'amendement numéro 1b) parce qu'il applique la défense du mérite artistique aux nouvelles infractions présentées par la Loi, ce qui pourrait nuire aux causes relatives à la pornographie juvénile, et que cette Chambre n'a pas agréé l'amendement numéro 1a) apporté par le Sénat au projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, parce que cet amendement pourrait permettre à des délinquants de se soustraire à leur responsabilité criminelle, même dans des cas où ils transmettent ou rendent disponible en pleine connaissance de cause de la pornographie juvénile. ».

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 280 — Vote n° 280)

YEAS: 56, NAYS: 170

POUR : 56, CONTRE : 170

YEAS — POUR

Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Breitkreuz  
Casson  
Duncan  
Gallant  
Hearn  
Hilstrom  
Kenney (Calgary Southeast)  
McNally  
Moore  
Reid (Lanark—Carleton)  
Skelton  
Stinson  
Wayne

Bailey  
Brison  
Cummins  
Elley  
Goldring  
Herron  
Jaffer  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Meredith  
Pallister  
Reynolds  
Solberg  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
White (Langley—Abbotsford)

Benoit  
Burton  
Day  
Epp  
Grey  
Hill (Macleod)  
Johnston  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Merrifield  
Penson  
Ritz  
Sorenson  
Toews  
White (North Vancouver)

Borotsik  
Casey  
Doyle  
Fitzpatrick  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Keddy (South Shore)  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Mills (Red Deer)  
Rajotte  
Schmidt  
Spencer  
Vellacott  
Williams — 56

NAYS — CONTRE

Adams  
Assad  
Bagnell  
Bellehumeur  
Bevilacqua  
Bonin  
Brien  
Byrne  
Cardin  
Catterall  
Collenette  
Crête  
Desrochers  
Dubé  
Eggleton  
Folco  
Galloway  
Godin  
Guay  
Jackson  
Karygiannis  
Kraft Sloan  
Lebel  
Loubier  
Malhi  
Marcil

Alcock  
Assadourian  
Barnes  
Bennett  
Bigras  
Boudria  
Brown  
Calder  
Carignan  
Cauchon  
Comartin  
Cuzner  
Dhaliwal  
Duceppe  
Eyking  
Fournier  
Gauthier  
Goodale  
Harb  
Jennings  
Keyes  
Laframboise  
LeBlanc  
MacAulay  
Maloney  
Marleau

Allard  
Augustine  
Beaumier  
Bergeron  
Blaikie  
Bourgeois  
Bryden  
Cannis  
Carroll  
Chrétien  
Comuzzi  
Davies  
Discepola  
Duplain  
Farrah  
Fry  
Girard-Bujold  
Grose  
Harvey  
Jordan  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lancôt  
Leung  
Macklin  
Manley  
Martin (Winnipeg Centre)

Anderson (Victoria)  
Bachand (Saint-Jean)  
Bélangier  
Bertrand  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Bulte  
Caplan  
Castonguay  
Coderre  
Copps  
Desjarlais  
Dromisky  
Easter  
Finlay  
Gagnon (Québec)  
Godfrey  
Guarnieri  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
Knutson  
Lastewka  
Longfield  
Mahoney  
Marceau  
Martin (LaSalle—Émard)

Matthews	McCallum	McCormick	McDonough
McGuire	McLellan	McTeague	Ménard
Minna	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Nystrom	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Paquette	Paradis	Parrish
Patry	Peric	Perron	Phinney
Picard (Drummond)	Pillitteri	Pratt	Proctor
Proulx	Redman	Reed (Halton)	Regan
Richardson	Robillard	Robinson	Rocheleau
Rock	Roy	Saada	Sauvageau
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Speller	St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Steckle	Stewart	Szabo
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Venne	Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis
Whelan	Wood — 170		

## PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bellemare	Bonwick
Caccia	Cotler	Dalphond-Guiral	Dion
Fontana	Gagnon (Champlain)	Guimond	Lalonde
Neville	Pettigrew	Plamondon	Price
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)		

By unanimous consent, the question was put on the main motion and it was agreed to on the following division:

Du consentement unanime, la motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 281 — Vote n° 281)

YEAS: 169, NAYS: 56

POUR : 169, CONTRE : 56

## YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Augustine	Bachand (Saint-Jean)
Bagnell	Barnes	Beaumier	Bélangier
Bellehumeur	Bennett	Bergeron	Bertrand
Bevilacqua	Bigras	Blaikie	Blondin-Andrew
Bonin	Boudria	Bourgeois	Bradshaw
Brien	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Calder	Cannis	Caplan
Cardin	Carignan	Carroll	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chrétien	Coderre
Collenette	Comartin	Comuzzi	Copps
Crête	Cuzner	Davies	Desjarlais
Desrochers	Dhaliwal	Discepolo	Dromisky
Dubé	Duceppe	Duplain	Easter
Eggleton	Eyking	Farrah	Finlay
Folco	Fournier	Fry	Gagnon (Québec)
Galloway	Girard-Bujold	Godfrey	Godin
Goodale	Grose	Guamieri	Guay
Harb	Harvey	Hubbard	Jackson
Jennings	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Laframboise	Landtôt	Lastewka	Lebel
LeBlanc	Leung	Longfield	Loubier
MacAulay	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Manley	Marceau	Marcil
Marleau	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews
McCallum	McCormick	McDonough	McGuire
McLellan	McTeague	Ménard	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Nystrom	O'Brien (Labrador)	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Paquette	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Perron	Phinney	Picard (Drummond)
Pillitteri	Pratt	Proctor	Proulx
Redman	Reed (Halton)	Regan	Richardson
Robillard	Robinson	Rocheleau	Rock
Roy	Saada	Sauvageau	Scherrer
Scott	Sgro	Shepherd	Speller
St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Szabo	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Venne



Volpe  
Wood — 169

Wappel

Wasylycia-Leis

Whelan

### NAYS — CONTRE

Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Breitkreuz  
Casson  
Duncan  
Gallant  
Hearn  
Hilstrom  
Kenney (Calgary Southeast)  
McNally  
Moore  
Reid (Lanark—Carleton)  
Skelton  
Stinson  
Wayne

Bailey  
Brison  
Cummins  
Elley  
Goldring  
Herron  
Jaffer  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Meredith  
Pallister  
Reynolds  
Solberg  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
White (Langley—Abbotsford)

Benoit  
Burton  
Day  
Epp  
Grey  
Hill (Macleod)  
Johnston  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Merrifield  
Penson  
Ritz  
Sorenson  
Toews  
White (North Vancouver)

Borotsik  
Casey  
Doyle  
Fitzpatrick  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Keddy (South Shore)  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Mills (Red Deer)  
Rajotte  
Schmidt  
Spencer  
Vellacott  
Williams — 56

### PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
Caccia  
Fontana  
Neville  
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Bachand (Saint-Jean)  
Cotler  
Gagnon (Champlain)  
Pettigrew  
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)

Bellemare  
Dalphond-Guiral  
Guimond  
Plamondon

Bonwick  
Dion  
Lalonde  
Price

### PRIVILEGE

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Collette (Minister of Transport), — That the Member for Esquimalt—Juan de Fuca be suspended from the service of the House until such time as he appears at the Bar of the House to apologize, in a manner found to be satisfactory by the Speaker, for his actions in disregard of the authority of the Chair and in contempt of the House.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), seconded by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the actions of the Member for Esquimalt—Juan de Fuca are found to be in disregard of the authority of the Chair and a contempt of the House and in keeping with tradition, and since the member has made a proper apology, no further action is necessary.”

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

(Division No. 282 — Vote n° 282)

YEAS: 49, NAYS: 173

### PRIVILÈGE

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Collette (ministre des Transports), — Que le député d'Esquimalt—Juan de Fuca fasse l'objet d'une suspension de son droit de participer aux travaux de la Chambre jusqu'à ce qu'il compareisse à la barre de la Chambre pour s'excuser, d'une manière que le Président jugera satisfaisante, de ses gestes qui ont passé outre à l'autorité de la Présidence et porté outrage à la Chambre.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« les gestes du député d'Esquimalt—Juan de Fuca ont passé outre à l'autorité de la Présidence et porté outrage à la Chambre, et, conformément à la pratique, puisque le député s'en est excusé, aucune autre mesure ne s'avère nécessaire. »

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

POUR : 49, CONTRE : 173

### YEAS — POUR

Benoit  
Cardin  
Desrochers  
Fitzpatrick  
Harris  
Johnston  
Martin (Winnipeg Centre)  
Mills (Red Deer)  
Rajotte  
Robinson

Bourgeois  
Casson  
Duncan  
Gallant  
Hill (Macleod)  
Lebel  
McNally  
Moore  
Reid (Lanark—Carleton)  
Schmidt

Breitkreuz  
Davies  
Elley  
Goldring  
Hilstrom  
Lunn (Saanich—Gulf Islands)  
Meredith  
Pallister  
Reynolds  
Skelton

Burton  
Day  
Epp  
Grey  
Jaffer  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Merrifield  
Penson  
Ritz  
Solberg

Sorenson  
Vellacott  
Williams — 49

Spencer  
Venne

Stinson  
White (Langley—Abbotsford)

Toews  
White (North Vancouver)

### NAYS — CONTRE

Adams  
Assadourian  
Bagnell  
Bélanger  
Bertrand  
Blondin-Andrew  
Bradshaw  
Bryden  
Cannis  
Castonguay  
Collenette  
Crête  
Discepolo  
Duceppe  
Eyking  
Fournier  
Girard-Bujold  
Grose  
Harvey  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lancôt  
Lincoln  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Maloney  
Marleau  
McCormick  
McLellan  
Murphy  
O'Brien (Labrador)  
Paradis  
Perron  
Pratt  
Reed (Halton)  
Rocheleau  
Sauvageau  
Shepherd  
St-Julien  
Szabo  
Tirabassi  
Valeri  
Wasylcia-Leis  
Wood — 173

Alcock  
Augustine  
Bailey  
Bellehumeur  
Bevilacqua  
Bonin  
Brien  
Bulte  
Caplan  
Catterall  
Comartin  
Cuzner  
Doyle  
Duplain  
Farrah  
Fry  
Godfrey  
Guamieri  
Heam  
Jackson  
Keddy (South Shore)  
Knutson  
Lastewka  
Longfield  
Macklin  
Manley  
Martin (LaSalle—Émard)  
McDonough  
Ménard  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Parrish  
Phinney  
Proctor  
Regan  
Rock  
Scherrer  
Speller  
St. Denis  
Thibault (West Nova)  
Tonks  
Vanclief  
Wayne

Allard  
Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Barnes  
Bennett  
Bigras  
Borotsik  
Brison  
Byrne  
Carignan  
Cauchon  
Comuzzi  
Desjarlais  
Dromisky  
Easter  
Finlay  
Gagnon (Québec)  
Godin  
Guay  
Herron  
Jennings  
Kenney (Calgary Southeast)  
Kraft Sloan  
LeBlanc  
Loubier  
Mahoney  
Marceau  
Matthews  
McGuire  
Minna  
Nault  
O'Reilly  
Patry  
Picard (Drummond)  
Proulx  
Richardson  
Roy  
Scott  
St-Hilaire  
Steckle  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Torsney  
Volpe  
Whelan

Anderson (Victoria)  
Bachand (Saint-Jean)  
Beaumier  
Bergeron  
Blaikie  
Boudria  
Brown  
Calder  
Carroll  
Chrétien  
Coppes  
Dhaliwal  
Dubé  
Eggleton  
Folco  
Gallaway  
Goodale  
Harb  
Hill (Prince George—Peace River)  
Jordan  
Keyes  
Laframboise  
Leung  
MacAulay  
Malhi  
Marcil  
McCallum  
McKay (Scarborough East)  
Mitchell  
Nystrom  
Paquette  
Peric  
Pillitteri  
Redman  
Robillard  
Saada  
Sgro  
St-Jacques  
Stewart  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Ur  
Wappel  
Wilfert

### PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
Caccia  
Fontana  
Neville  
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Bachand (Saint-Jean)  
Cotler  
Gagnon (Champlain)  
Pettigrew  
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)

Bellemare  
Dalphond-Guiral  
Guimond  
Plamondon

Bonwick  
Dion  
Lalonde  
Price

By unanimous consent, the question was put on the main motion and it was agreed to on division.

Du consentement unanime, la motion principale, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

### GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Byrne (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), — That Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Toews (Provencher), seconded by Mr. Goldring (Edmonton Centre-East), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Byrne (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que le projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Toews (Provencher), appuyé par M. Goldring (Edmonton-Centre-Est), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, be not now read a third time, but be referred back to the Standing Committee on Justice and Human Rights for the purpose of reconsidering Clause 8, taking into consideration the importance of ensuring that the legitimate use of animals by farmers, sportsmen and medical researchers should be protected under this Bill.”.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the subamendment of Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), — That the amendment be amended by adding the following:

“and that the Committee report back to the House no later than June 21, 2002.”.

The question was put on the subamendment and it was negatived on the following division:

« le projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit de nouveau renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne afin que celui-ci réexamine l'article 8, en tenant compte de l'importance de veiller à ce que le projet de loi permette l'utilisation légitime des animaux par les agriculteurs, les sportifs et les scientifiques qui font de la recherche médicale. ».

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur le sous-amendement de M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), — Que l'amendement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

« et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le 21 juin 2002. ».

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 283 — Vote n° 283)

YEAS: 83, NAYS: 139

POUR : 83, CONTRE : 139

#### YEAS — POUR

Bachand (Richmond—Arthabaska)  
Benoit  
Bourgeois  
Burton  
Day  
Duceppe  
Fitzpatrick  
Girard-Bujold  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Keddy (South Shore)  
Lebel  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Meredith  
Pallister  
Picard (Drummond)  
Ritz  
Schmidt  
Spencer  
Toews  
White (Langley—Abbotsford)

Bachand (Saint-Jean)  
Bergeron  
Breitkreuz  
Cardin  
Desrochers  
Duncan  
Fournier  
Goldring  
Hearn  
Hilstrom  
Kenney (Calgary Southeast)  
Loubier  
Marceau  
Merrifield  
Paquette  
Rajotte  
Rocheleau  
Skelton  
St-Hilaire  
Vellacott  
White (North Vancouver)

Bailey  
Bigras  
Brien  
Casson  
Doyle  
Elley  
Gagnon (Québec)  
Grey  
Herron  
Jaffer  
Laframboise  
Lunn (Saaneich—Gulf Islands)  
McNally  
Mills (Red Deer)  
Penson  
Reid (Lanark—Carleton)  
Roy  
Solberg  
Stinson  
Venne  
Williams — 83

Bellehumeur  
Borotsik  
Brisson  
Crête  
Dubé  
Epp  
Gallant  
Guay  
Hill (Macleod)  
Johnston  
Lanctôt  
Lunney (Nanaimo—Alberni)  
Ménard  
Moore  
Perron  
Reynolds  
Sauvageau  
Sorenson  
Thompson (New Brunswick Southwest)  
Wayne

#### NAYS — CONTRE

Adams  
Assadourian  
Beaumier  
Bevilacqua  
Boudria  
Bulte  
Caplan  
Catterall  
Comartin  
Davies  
Dromisky  
Eyking  
Fry  
Goodale  
Harvey  
Jordan  
Knutson  
Leung  
Macklin  
Manley  
Martin (LaSalle—Émard)  
McDonough  
Minna  
Nault  
O'Reilly  
Peric

Alcock  
Augustine  
Bélangier  
Blaikie  
Bradshaw  
Byrne  
Carignan  
Cauchon  
Comuzzi  
Desjarlais  
Duplain  
Farrah  
Galloway  
Grose  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
Kraft Sloan  
Lincoln  
Mahoney  
Marcil  
Matthews  
McGuire  
Mitchell  
Nystrom  
Paradis  
Phinney

Allard  
Bagnell  
Bennett  
Blondin-Andrew  
Brown  
Calder  
Carroll  
Chrétien  
Copps  
Dhaliwal  
Easter  
Finlay  
Godfrey  
Guarnieri  
Jackson  
Keyes  
Lastewka  
Longfield  
Malhi  
Marleau  
McCallum  
McKay (Scarborough East)  
Murphy  
O'Brien (Labrador)  
Parrish  
Pillitteri

Anderson (Victoria)  
Barnes  
Bertrand  
Bonin  
Bryden  
Cannis  
Castonguay  
Collenette  
Cuzner  
Discepola  
Eggleton  
Folco  
Godin  
Harb  
Jennings  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
LeBlanc  
MacAulay  
Maloney  
Martin (Winnipeg Centre)  
McCormick  
McLellan  
Myers  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Patry  
Pratt

Proctor  
Regan  
Rock  
Sgro  
St-Julien  
Szabo  
Tonks  
Vanclief  
Whelan

Proulx  
Richardson  
Saada  
Shepherd  
St. Denis  
Thibault (West Nova)  
Torsney  
Volpe  
Wilfert

Redman  
Robillard  
Scherrer  
Speller  
Steckle  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Ur  
Wappel  
Wood — 139

Reed (Halton)  
Robinson  
Scott  
St-Jacques  
Stewart  
Tirabassi  
Valeri  
Wasylycia-Leis

#### PAIRED — PAIRÉS

Asselin  
Caccia  
Fontana  
Neville  
Tremblay (Lac-Saint-Jean—Saguenay)

Bachand (Saint-Jean)  
Cotler  
Gagnon (Champlain)  
Pettigrew  
Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)

Bellemare  
Dalphond-Guiral  
Guimond  
Plamondon

Bonwick  
Dion  
Lalonde  
Price

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:34 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North Centre), moved, — That, in the opinion of this House, the federal government should take all public policy and legislative steps necessary to encourage the adoption of a shorter work week and reduced work time in the public sector, federally regulated industries, and the private sector as a whole. (*Private Members' Business M-34*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

#### ADJOURNMENT

At 7:27 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 34, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement fédéral devrait prendre toutes les mesures nécessaires sur le plan des politiques gouvernementales et sur le plan législatif pour encourager la réduction de la semaine et du temps de travail dans le secteur public, dans les secteurs industriels sous réglementation fédérale, et dans l'ensemble du secteur privé. (*Affaires émanant des députés M-34*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

#### AJOURNEMENT

À 19 h 27, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.